



SIEMENS

## Extractor hood

شفاط الأبخرة

LD97DBM60, LD97DBM60B, LD97DBM69, LD97DBM69B

Instruction manual

دليل الاستعمال



Register your product on My Siemens and discover exclusive services and offers.

[siemens-home.bsh-group.com/welcome](https://siemens-home.bsh-group.com/welcome)

The future moving in.

Siemens Home Appliances





# Table of contents

	<b>Intended use</b> .....	<b>3</b>
	<b>Important safety information</b> .....	<b>4</b>
	<b>Environmental protection</b> .....	<b>6</b>
	Saving energy .....	6
	Environmentally-friendly disposal .....	6
	<b>Operating modes</b> .....	<b>6</b>
	Exhaust air mode .....	6
	Air recirculation .....	6
	<b>Getting to know your appliance</b> .....	<b>7</b>
	Control panel .....	7
	<b>Before using for the first time</b> .....	<b>7</b>
	Initial use .....	7
	<b>Operating the appliance</b> .....	<b>8</b>
	Extending/retracting the appliance. ....	8
	Setting the fan .....	8
	Intensive setting .....	8
	Fan run-on time .....	8
	Lighting .....	8
	<b>Cleaning and maintenance</b> .....	<b>9</b>
	Saturation display .....	9
	Resetting the saturation displays .....	11
	<b>Trouble shooting</b> .....	<b>11</b>
	<b>Customer service</b> .....	<b>12</b>
	<b>Accessories</b> .....	<b>12</b>

Additional information on products, accessories, replacement parts and services can be found at **[www.siemens-home.bsh-group.com](http://www.siemens-home.bsh-group.com)** and in the online shop **[www.siemens-home.bsh-group.com/eshops](http://www.siemens-home.bsh-group.com/eshops)**

## Intended use

Read these instructions carefully. Only then will you be able to operate your appliance safely and correctly. Retain the instruction manual and installation instructions for future use or for subsequent owners.

The appliance can only be used safely if it is correctly installed according to the safety instructions. The installer is responsible for ensuring that the appliance works perfectly at its installation location.

This appliance is intended for domestic use and the household environment only. The appliance is not intended for use outside. Do not leave the appliance unattended during operation. The manufacturer is not liable for damage which is caused by improper use or incorrect operation.

This appliance is intended for use up to a maximum height of 2000 metres above sea level.

When conveying the exhaust air, official and legal regulations (e.g. state building regulations) must be followed.

This appliance may be used by children over the age of 8 years old and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or by persons with a lack of experience or knowledge if they are supervised or are instructed by a person responsible for their safety how to use the appliance safely and have understood the associated hazards.

Children must not play with, on, or around the appliance. Children must not clean the appliance or carry out general maintenance unless they are at least 15 years old and are being supervised.

Keep children below the age of 8 years old at a safe distance from the appliance and power cable.

Check the appliance for damage after unpacking it. Do not connect the appliance if it has been damaged in transport.

This appliance is not intended for operation with an external clock timer or a remote control.

## Important safety information

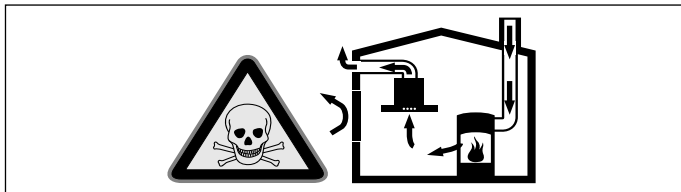
### **Warning – Danger of suffocation!**

Packaging material is dangerous to children. Never allow children to play with packaging material.

### **Warning – Danger of death!**

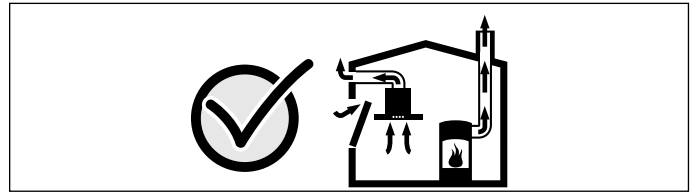
Risk of poisoning from flue gases that are drawn back in.

Always ensure adequate fresh air in the room if the appliance is being operated in exhaust air mode at the same time as room air-dependent heat-producing appliance is being operated.



Room air-dependent heat-producing appliances (e.g. gas, oil, wood or coal-operated heaters, continuous flow heaters or water heaters) obtain combustion air from the room in which they are installed and discharge the exhaust gases into the open air through an exhaust gas system (e.g. a chimney). In combination with an activated vapour extractor hood, room air is extracted from the kitchen and neighbouring rooms - a partial vacuum is produced if not enough fresh air is supplied. Toxic gases from the chimney or the extraction shaft are sucked back into the living space.

- Adequate incoming air must therefore always be ensured.
  - An incoming/exhaust air wall box alone will not ensure compliance with the limit.
- Safe operation is possible only when the partial vacuum in the place where the heat-producing appliance is installed does not exceed 4 Pa (0.04 mbar). This can be achieved when the air needed for combustion is able to enter through openings that cannot be sealed, for example in doors, windows, incoming/exhaust air wall boxes or by other technical means.



In any case, consult your responsible Master Chimney Sweep. He is able to assess the house's entire ventilation setup and will suggest the suitable ventilation measures to you.

Unrestricted operation is possible if the vapour extractor hood is operated exclusively in the circulating-air mode.

### **Warning – Risk of fire!**

- Fatty deposits in the filters may catch fire. Clean the appliance as described. Comply with the cleaning intervals. Never operate the appliance without the grease filter.
- Grease deposits in the grease filter may catch fire.  
**Clean the grease filter at least once a month.**  
Never operate the appliance without the grease filter.
- Non-regenerable activated charcoal filters may catch fire in the oven. Never try to regenerate non-regenerable activated charcoal filters. Only regenerate regenerable activated charcoal filters.
- Grease deposits in the grease filter may catch fire. Never work with naked flames close to the appliance (e.g. flambéing). Do not install the appliance near a heat-producing appliance for solid fuel (e.g. wood or coal) unless a closed, non-removable cover is available. There must be no flying sparks.
- Hot oil and fat can ignite very quickly. Never leave hot fat or oil unattended. Never use water to put out burning oil or fat. Switch off the hotplate. Extinguish flames carefully using a lid, fire blanket or something similar.
- When gas burners are in operation without any cookware placed on them, they can build up a lot of heat. A ventilation appliance installed above the cooker may become damaged or catch fire. Only operate the gas burners with cookware on them.

- Operating multiple gas hotplates at the same time generates a great deal of heat. The ventilation appliance may become damaged or catch fire. The ventilation appliance must only be combined with gas hotplates that do not exceed the following values:
  - Maximum five single burners
 The ventilation appliance must only be combined with 75 cm gas hotplates that do not exceed the following values:
  - Total maximum output: 11.9 kW
  - Total maximum output of rear hobs: 4.7 kW
  - Maximum output of wok: 4.2 kW
 The ventilation appliance must only be combined with 90 cm gas hotplates that do not exceed the following values:
  - Total maximum output: 13.7 kW
  - Total maximum output of rear hobs: 4.7 kW
  - Maximum output of wok: 6 kW

### **Warning – Risk of burns!**

The accessible parts become very hot when in operation. Never touch hot parts. Keep children at a safe distance.

### **Warning – Risk of injury!**

- Components inside the appliance may have sharp edges. Wear protective gloves.
- Items placed on the appliance may fall down. Do not place any objects on the appliance.
- The light emitted by LED lights is very dazzling, and can damage the eyes (risk group 1). Do not look directly into the switched on LED lights for longer than 100 seconds.
- Risk of jamming when retracting and extending the appliance. Never reach into the moving area of the appliance while it is being retracted or extended. Keep children at a safe distance.
- Cookware set down within the movement area of the appliance can fall over. Hot liquids that pour out can cause injury. Do not set down any cookware within the movement area of the appliance.
- Cookware and cooktops become very hot. Never reach across the hot cooktop or take hold of hot cookware.

### **Warning – Risk of electric shock!**

- A defective appliance may cause electric shock. Never switch on a defective appliance. Unplug the appliance from the mains or switch off the circuit breaker in the fuse box. Contact the after-sales service.
- Incorrect repairs are dangerous. Repairs may only be carried out and damaged power cables replaced by one of our trained after-sales technicians. If the appliance is defective, unplug the appliance from the mains or switch off the circuit breaker in the fuse box. Contact the after-sales service.
- Do not use any high-pressure cleaners or steam cleaners, which can result in an electric shock.

## **Causes of damage**

### **Caution!**

Risk of damage due to corrosion. Always switch on the appliance while cooking to avoid condensation. Condensate can produce corrosion damage.

Risk of damage due to ingress of humidity into the electronic circuitry. Never clean operator controls with a wet cloth.

Surface damage due to incorrect cleaning. Clean stainless steel surfaces in the direction of the grain only. Do not use any stainless steel cleaners for operator controls.

Surface damage due to strong or abrasive cleaning agents. Never use strong and abrasive cleaning agents.

Items placed on the appliance may damage the appliance or adjacent cooktops when the appliance is extended or retracted. Do not place any objects on the moving parts of the appliance.

## Environmental protection

Your new appliance is particularly energy-efficient. Here you can find tips on how to save even more energy when using the appliance, and how to dispose of your appliance properly.

### Saving energy

- During cooking, ensure that there is a sufficient supply of air to enable the extractor hood to work efficiently and with a low level of operating noise.
- Adjust the fan speed to the amount of steam produced during cooking. Only use intensive mode when required. The lower the fan speed, the less energy is consumed.
- If cooking produces large amounts of steam, select a higher fan speed in good time. If the cooking steam has already spread around the kitchen, the extractor hood will need to be operated for longer.
- Switch off the extractor hood if you no longer require it.
- Switch off the lighting if you no longer require it.
- Clean and (if required) replace the filter at regular intervals in order to increase the effectiveness of the ventilation system and to prevent the risk of fire.
- Put the lid on to reduce cooking steam and condensation.

### Environmentally-friendly disposal

Dispose of packaging in an environmentally-friendly manner.



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

## Operating modes

### Exhaust air mode



The air which is drawn in is cleaned by the grease filters and conveyed to the exterior by a pipe system.

**Note:** The air must not be discharged into a flue that is used for exhausting fumes from appliances burning gas or other fuels (not applicable to appliances that only discharge the air back into the room).

- Before conveying the exhaust air into a non-functioning smoke or exhaust gas flue, obtain the consent of the heating engineer responsible.
- If the exhaust air is conveyed through the outer wall, a telescopic wall box should be used.

### Air recirculation

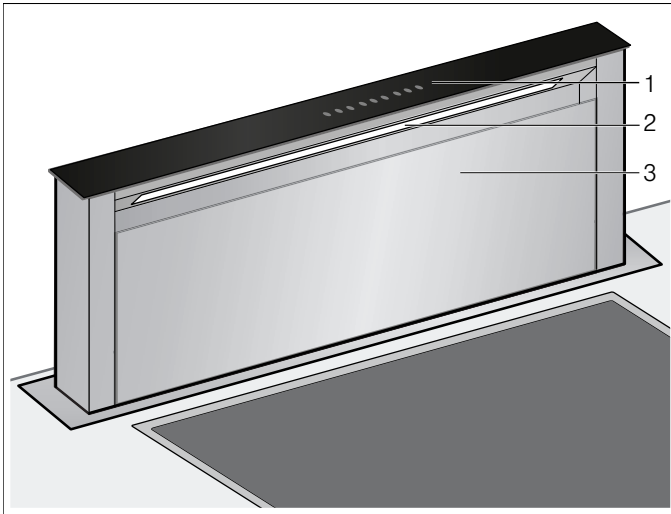


The air which is drawn in is cleaned by the grease filters and an activated carbon filter, and is conveyed back into the kitchen.

**Note:** To bind odours in air recirculation mode, you must install an activated carbon filter. The different options for operating the appliance in air recirculation mode can be found in the brochure. Alternatively, ask your dealer. The required accessories are available from specialist retailers, from customer service or from the Online Shop.

## Getting to know your appliance



Here, you can get to know your appliance and receive information about the accessories.



- 1 Control panel
- 2 Lighting
- 3 Filter cover

### Control panel



Symbol	Explanation
①	Retracts/extends the appliance, switches the fan on/off
0	Switches on the fan
1	Switches on fan setting 1
2	Switches on fan setting 2
3	Switches on fan setting 3
int1	Switches on intensive mode 1
int2	Switches on intensive mode 2
I→I	Switches on the fan run-on
	Saturation indicator
	Switches the lighting on/off



## Before using for the first time

Before you can use your new appliance, you must apply certain settings.



### Initial use

#### Switching over the display for circulating-air mode

For air recirculation mode, the electronic controller's display must be switched over accordingly:

1. Check whether the extractor hood is connected and switched off.
2. Touch ①.
3. Touch 0.
4. Touch and hold  for at least 3 seconds.  
 will flash; the electronic controller has now been switched over to air recirculation mode.

#### Switching over the display for exhaust air mode

1. Check whether the extractor hood is connected and switched off.
2. Touch ①.
3. Touch 0.
4. Touch and hold  for at least 3 seconds.  
 will be lit; the electronic controller has now been switched over to air extraction mode.

## Operating the appliance

This appliance only works when it is completely extended.

**Note:** Switch on the extractor hood when you start cooking and switch it off again several minutes after you have finished cooking. This is the most effective way of removing the kitchen fumes.

### Extending/retracting the appliance

#### **Warning – Risk of injury!**


Risk of jamming when retracting and extending the appliance. Never reach into the moving area of the appliance while it is being retracted or extended. Keep children at a safe distance.

#### **Warning – Risk of injury!**

Cookware set down within the movement area of the appliance can fall over. Hot liquids that pour out can cause injury. Do not set down any cookware within the movement area of the appliance.


**Note:** If the appliance has been temporarily disconnected from the power supply, it will retract fully.

#### Extending the appliance

1. Remove any objects from the appliance's area of movement.
2. Touch .  
The appliance will extend fully. The fan will start at setting 2. The lighting will switch on.

#### Retracting the appliance

**Note:** The filter cover must be completely closed.

1. Remove any objects from the appliance's area of movement.
2. Touch .  
The appliance will retract fully. The lighting and the fan will switch off automatically.

### Setting the fan

**Note:** Always adjust the fan strength to meet current conditions. If there is a large build-up of steam or fumes, select a high fan setting.

#### Switching on

Touch 1, 2 or 3.

#### Switching off

Touch 0.

### Intensive setting

You can use the intensive setting if there is a large build-up of odours and fumes/vapours.

#### Switching on

1. Touch **int1**.  
**Note:** Intensive mode runs for approx. 7 minutes. Once this time has elapsed, the appliance will switch back to fan setting 3.
2. Touch **int2**.  
**Note:** Intensive mode runs for approx. 7 minutes. Once this time has elapsed, the appliance will switch back to fan setting 3.







#### Switching off

Touch 1, 2 or 3.

Intensive mode is deactivated.

### Fan run-on time

**Note:** If intensive mode is activated, fan run-on will not be available.

1. Touch .  
 and  and fan setting 1 will light up. The fan will continue to run at setting 1 for 10 minutes and then switch off automatically once this time has elapsed. If the lighting has been switched on, this will also be switched off once the run-on time has elapsed.
2. Touch  or .  
The fan run-on will end before the remaining run-on time has elapsed.
3. Once the fan run-on has ended, touch .  
The appliance will retract fully.

### Lighting

The lighting can be switched on and off independently of the ventilation system.

Touch .



## Cleaning and maintenance

### **Warning – Risk of burns!**

The appliance becomes hot during operation. Allow the appliance to cool down before cleaning.

### **Warning – Risk of electric shock!**

Penetrating moisture may result in an electric shock. Clean the appliance using a damp cloth only. Before cleaning, pull out the mains plug or switch off the circuit breaker in the fuse box.

### **Warning – Risk of electric shock!**

Do not use any high-pressure cleaners or steam cleaners, which can result in an electric shock.

### **Warning – Risk of injury!**

Components inside the appliance may have sharp edges. Wear protective gloves.

## Cleaning agents

To ensure that the different surfaces are not damaged by using the wrong cleaning agent, observe the information in the table. Do not use any of the following:

- Harsh or abrasive cleaning agents,
- Cleaning agents with a high alcohol content,
- Hard scouring pads or cleaning sponges,
- High-pressure cleaners or steam cleaners.

Wash new sponge cloths thoroughly before use.

Follow all instructions and warnings included with the cleaning agents.

Area	Cleaning agent
Stainless steel	Hot soapy water: Clean with a dish cloth and then dry with a soft cloth. Clean stainless steel surfaces in the grind direction only. Special stainless steel cleaning products are available from our after-sales service or from specialist retailers. Apply a very thin layer of the cleaning product with a soft cloth.
Painted surfaces	Hot soapy water: Clean using a damp dish cloth and dry with a soft cloth/towel. Do not use any stainless steel cleaners.
Aluminium and plastic	Glass cleaner: Clean with a soft cloth.

Area	Cleaning agent
Glass	Glass cleaner: Clean with a soft cloth. Do not use a glass scraper.
Controls	Hot soapy water: Clean using a damp dish cloth and dry with a soft cloth/towel. Risk of electric shock caused by penetrating moisture. Risk of damage to the electronics from penetrating moisture. Never clean operating controls with a wet cloth. Do not use any stainless steel cleaners.

## Saturation display

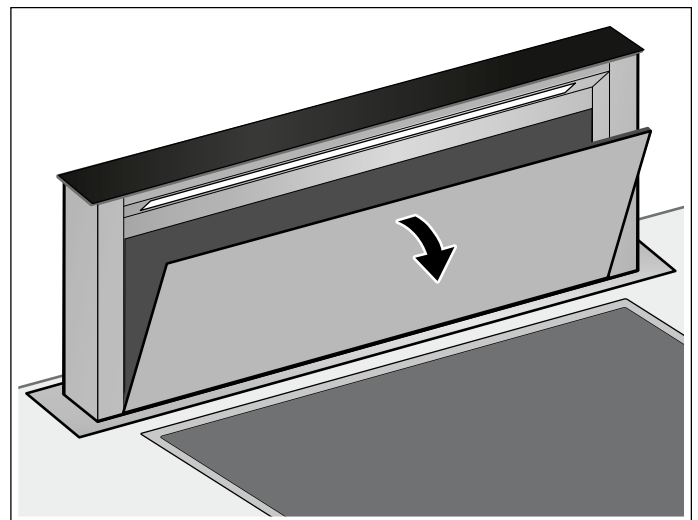
When the metal grease filters or activated charcoal filters are saturated, the corresponding symbol will light up or flash:

- **Metal grease filter:**  will be lit continuously
- **Activated charcoal filter:**  will flash

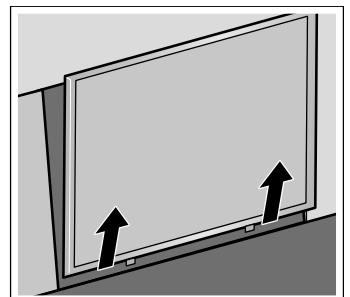
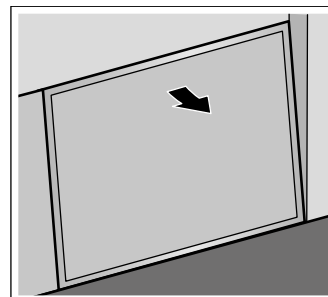
Do not wait any longer to clean the metal grease filters or replace or regenerate the activated charcoal filters.

## Removing metal grease filter

1. Touch ①.
2. Touch 0.
3. Open the filter cover towards you.

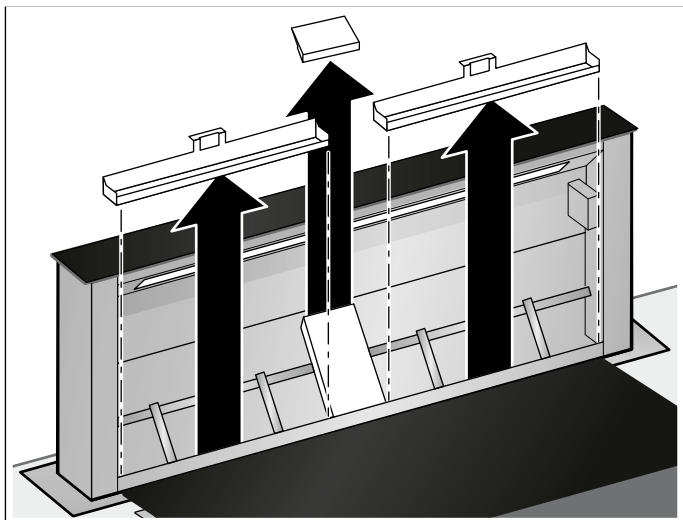


4. Remove the filter from the guide.

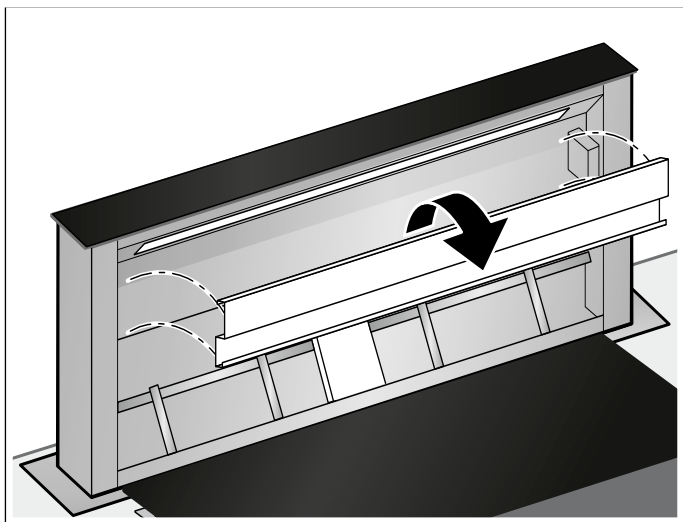


**Note:** Fat may accumulate in the bottom of the filter holder. Hold the filter holder at an angle to prevent fat from dripping out.

5. Remove the oil collection container.



6. For more effective cleaning, remove the protective plate.



7. Clean the metal grease filter, oil collection container, protective plate and filter cover.
8. After removing the filters, clean the inside of the appliance.

## Cleaning the metal grease filter and the oil collection container

### Warning – Risk of fire!

Grease deposits in the grease filter may catch fire.

**Clean the grease filter at least once a month.**

Never operate the appliance without the grease filter.

### Notes

- Do not use any aggressive, acidic or alkaline cleaning agents.
- When cleaning the metal mesh grease filters, also clean the holder for the metal mesh grease filters in the appliance using a damp cloth.
- The metal mesh grease filters can be cleaned in the dishwasher or by hand.

### In the dishwasher:

**Note:** If the metal mesh grease filters are cleaned in the dishwasher, slight discolouration may occur. This has no effect on the function of the metal mesh grease filters.

- Do not clean heavily soiled metal mesh grease filters together with utensils.
- Place the metal mesh grease filters loosely in the dishwasher. The metal mesh grease filters must not be wedged in.

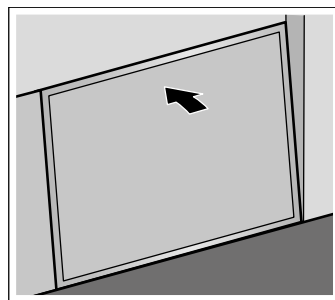
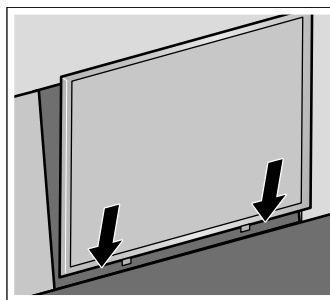
### By hand:

**Note:** You can use a special grease solvent for stubborn dirt. It can be ordered via the Online Shop.

- Soak the metal mesh grease filters in a hot soapy solution.
- Clean the filters with a brush and then rinse them thoroughly.
- Leave the metal mesh grease filters to drain.

## Installing the metal mesh grease filter

1. Insert the oil collection container.
2. Insert the metal grease filter.



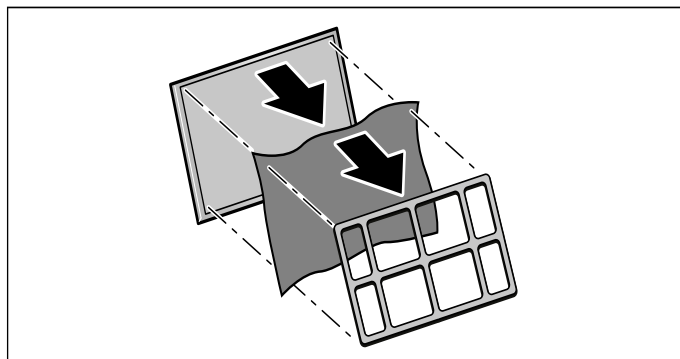
3. Close the filter cover.

## Removing the activated charcoal filter (only in circulating-air mode)

The activated charcoal filters must be regenerated or replaced regularly in order to ensure that odours continue to be eliminated effectively. The saturation indicator on your appliance will tell you how frequently this needs to be done.

The activated charcoal filters should be regenerated or replaced at least every 2 months.

1. Remove the metal grease filter.
2. Remove the grille and metal grease filter.



## Regenerating the activated charcoal filter

The activated charcoal filters must be regenerated or replaced regularly in order to ensure that odours continue to be eliminated effectively. The saturation indicator on your appliance will tell you how frequently this needs to be done.

The activated charcoal filters should be regenerated or replaced at least every 2 months.

### **Warning – Risk of fire!**

Non-regenerable activated charcoal filters may catch fire in the oven. Never try to regenerate non-regenerable activated charcoal filters. Only regenerate regenerable activated charcoal filters.

**Note:** Regenerable activated charcoal filters can be regenerated up to ten times.

**Note:** Odours may develop when regenerating the activated charcoal filter. Make sure that the room is well ventilated and open a window if required.

**Note:** Regenerated air recirculation filters may be damaged if they fall or are dropped. The damage is not always visible from the outside. Dispose of and replace down any regenerated air recirculation filters that fall or are dropped.

### **Caution!**

Risk of damage due to ingress of moisture into the activated charcoal filter. Never clean activated charcoal filters in the dishwasher or with a wet cloth.


1. If the activated charcoal filter can no longer be regenerated, order a new regenerable activated charcoal filter and use it in place of the old one.
2. Heat the activated charcoal filter for 1 hour at 100 °C in the oven (preheated) using air recirculation mode.
3. Allow the activated charcoal filter to cool down.

## Fitting the activated charcoal filter

1. Place the activated charcoal filter onto the metal grease filter.
2. Fix the activated charcoal filter to the grille.

## Resetting the saturation displays

Once you have cleaned or replaced the relevant filters, reset the saturation indicator to stop the symbols from flashing.

1. Make sure that the extractor hood has been switched on.
2. Touch and hold  for approx. 3 seconds.

This resets the saturation indicators.

## **Trouble shooting**

Malfunctions often have simple explanations. Please read the following notes before calling the after-sales service.

### **Warning – Risk of electric shock!**

Incorrect repairs are dangerous. Repairs may only be carried out and damaged power cables replaced by one of our trained after-sales technicians. If the appliance is defective, unplug the appliance from the mains or switch off the circuit breaker in the fuse box. Contact the after-sales service.

### **LED lights**


Defective LED lights must only be replaced by the manufacturer, their customer service department or a licensed technician (electrician).

### **What to do if water gets in**

If water gets in to the appliance during cooking or cleaning, proceed as follows:

1. Switch off the appliance.
2. Open the floor cupboard and mop up leaking water.
3. Leave the appliance switched off for 24 hours.  
After this time, the appliance can be used again without restrictions.


## **Malfunction table**

Problem	Possible cause	Solution
The appliance does not work	The plug is not plugged in.	Connect the appliance to the electricity supply
	Power cut	Check whether other kitchen appliances are working
	Faulty fuse	Check in the fuse box to make sure that the fuse for the appliance is OK
Appliance does not switch on.	Filter cover not closed.	Close the filter cover fully.
The appliance does not extend or retract.	The circuit breaker in the electrical box is defective.	Call the after-sales service.
The button illumination does not work.	The control unit is faulty.	Call the after-sales service.
The lighting does not work.	The LED lights are defective.	Call the after-sales service.
 or ? will flash on the display.	The grease filter or the activated charcoal filter is saturated.	Clean the filter or replace the activated charcoal filter. → "Cleaning and maintenance" on page 20

## Customer service

When calling us, please quote the product number (E no.) and the production number (FD no.) so that we can provide you with the correct advice. The rating plate bearing these numbers can be found on the front of the appliance housing underneath the worktop.

You can make a note of the numbers of your appliance and the telephone number of the after-sales service in the space below to save time should it be required.

E no.	FD no.
After-sales service 	

Please be aware that a visit by an after-sales engineer will be charged if a problem turns out to be the result of operator error, even during the warranty period.

Please find the contact data of all countries in the enclosed customer service list.

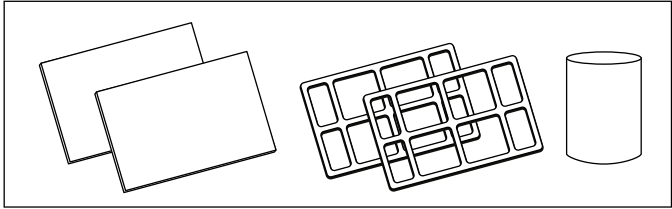
**To book an engineer visit and product advice**

- GB** 0344 892 8999  
Calls charged at local or mobile rate.
- IE** 01450 2655  
0.03 € per minute at peak. Off peak 0.0088 € per minute.

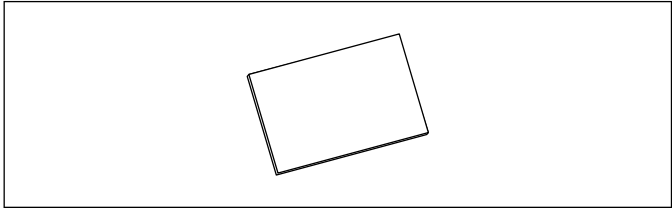
Rely on the professionalism of the manufacturer. You can therefore be sure that the repair is carried out by trained service technicians who carry original spare parts for your appliances.

## Accessories

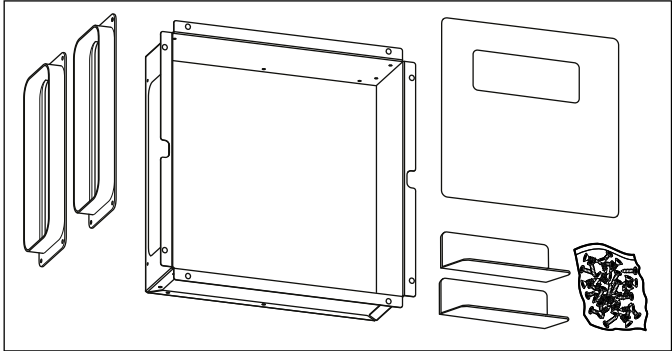
Accessory	Order number
Air recirculation accessory set - initial equipment	LZ29IDP00



Active carbon filter replacement filter	LZ29IDQ00
---	-----------

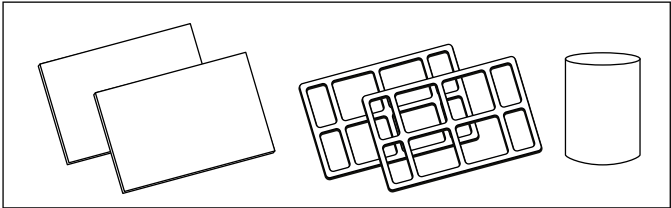


Remote installation set	LZ29IDM00
-------------------------	-----------

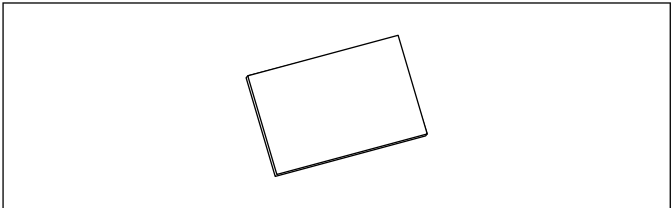




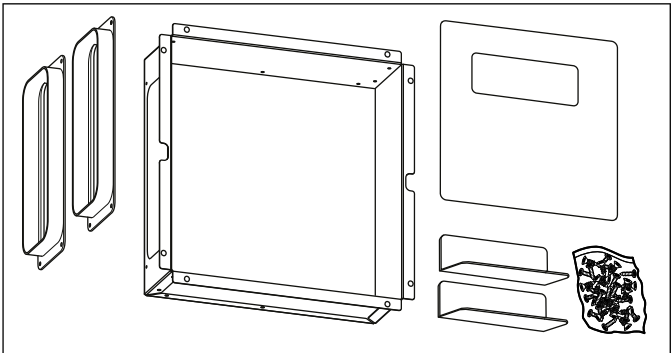
الكماليات	رقم الطلب
طقم كماليات تدوير الهواء - تجهيز أساسي	LZ29IDP00



فلتر الكربون النشط - فلتر بديل	LZ29IDQ00
--------------------------------	-----------



طقم التركيب عن بعد	LZ29IDM00
--------------------	-----------



## خدمة العملاء



عند الاتصال بمركز الخدمة يرجى ذكر رقم المنتج (E-Nr.) ورقم الصنع (FD-Nr.) حتى نستطيع أن نقدم لك المشورة الصحيحة. وتجد لوحة الصنع المدون عليها هذه الأرقام في الجهة الأمامية من جسم الجهاز أسفل سطح العمل:

يمكنك هنا تدوين بيانات جهازك ورقم هاتف خدمة العملاء، كي لا تضطر للبحث لوقت طويل عند الاحتياج إلى هذه البيانات.

رقم المنتج E-Nr.	رقم الصنع FD-Nr.
خدمة العملاء	

يراعى أن زيارة فني خدمة العملاء ليست بالمجان في حالة الاستعمال الخاطئ حتى أثناء فترة الضمان.

تجد هنا أو في الدليل المرفق لمراكز خدمة العملاء بيانات الاتصال بأقرب مركز لخدمة العملاء في جميع البلدان.

ثق في كفاءة وخبرة الجهة الصانعة. وتأكد أن الإصلاح سوف يتم بمعرفة فنيي خدمة مدربين ولديهم قطع الغيار الأصلية لجهازك.

## الاختلالات، ما العمل؟



يمكنك غالبا التغلب بسهولة على الاختلالات التي تطرأ. قبل أن تتصل بخدمة العملاء احرص على مراعاة الإرشادات التالية:

### ⚠ تحذير - خطر الصعق الكهربائي!

تتطوي أعمال الإصلاح غير السليمة فنيا على أخطار. لا يجوز تنفيذ أعمال الإصلاح وتغيير توصيلات الكهرباء المتضررة إلا بمعرفة فني خدمة عملاء مدرب من قبلنا. إذا كان هناك عطل بالجهاز، فانزع القابس الكهربائي من المقبس أو افصل المصهر الموجود في صندوق المصاهر. اتصل بخدمة العملاء.

### مصابيح LED

لا يجوز استبدال مصابيح LED التالفة إلا عن طريق الجهة الصانعة أو خدمة العملاء أو من خلال فني معتمد (كهربائي).

### التصرف في حالة تسرب الماء إلى داخل الجهاز

في حالة تسرب الماء إلى داخل الجهاز أثناء الطهي أو التنظيف، فتصرف على النحو التالي:

1. قم بإيقاف الجهاز.
  2. افتح الخزانة السفلية وقم بمسح الماء المتسرب.
  3. اترك الجهاز متوقفا لمدة 24 ساعة.
- بعد انقضاء هذه المدة يمكن استخدام الجهاز مرة أخرى دون أية قيود.

## جدول الاختلالات


الخلل	السبب المحتمل	الحل
الجهاز لا يعمل	القابس غير موضوع في المقبس الكهربائي	قم بتوصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية
	انقطاع التيار الكهربائي	تحقق مما إذا كانت هناك أجهزة مطبخ أخرى مشغلة
	المصهر تالف	تحقق أن مصهر الجهاز في صندوق المصاهر على ما يرام
لا يتحرك الجهاز للداخل	لم يتم غلق غطاء الفلتر.	أغلق غطاء الفلتر تماما.
الجهاز لا يتحرك للداخل ولا الخارج.	المصهر الموجود في صندوق الكهرباء معطل.	اتصل بخدمة العملاء.
إضاءة الأزرار لا تعمل.	وحدة التحكم معطلة.	اتصل بخدمة العملاء.
الإضاءة لا تعمل.	مصابيح LED تالفة.	اتصل بخدمة العملاء.
يومض في شاشة البيان الرمز أو ؟	فلتر الدهون أو الكربون النشط مشبع.	قم بتنظيف الفلتر أو تغيير فلتر الكربون النشط. ← «التنظيف والصيانة» في صفحة 9

## تركيب فلتر الكربون النشط

1. قم بتركيب فلتر الكربون النشط على فلتر الدهون المعدني.
2. قم بتثبيت فلتر الكربون النشط مع الشبكة.

## إعادة ضبط مبيّنات التشبع

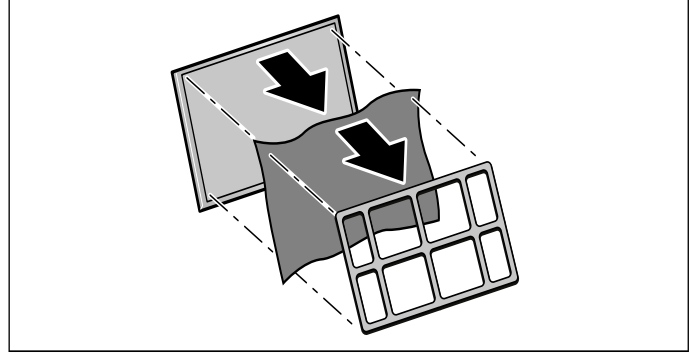
بعد تنظيف أو استبدال الفلتر المعني، ينبغي إعادة ضبط مبيّن التشبع لضمان توقف الرموز عن الوميض.

1. تأكد من تشغيل شفاط الأبخرة.
  2. المس الرمز  لمدة 3 ثوان تقريبا.
- تم إعادة ضبط مبيّنات التشبع.

## فك فلتر الكربون النشط (فقط مع طريقة تدوير الهواء)

لضمان درجة عالية من فصل الروائح المنبعثة، يجب تنظيف فلتر الكربون النشط بصفة منتظمة أو تغييره. ويُراعى للقيام بذلك مبيّن التشبع بالجهاز. يجب تغيير فلاتر الكربون النشط كل شهرين على أقصى تقدير أو تغييرها.

1. قم بفك فلاتر الدهون المعدنية.
2. اخلع الشبكة وفلتر الدهون المعدني.



## تجديد فلتر الكربون النشط

لضمان درجة عالية من فصل الروائح المنبعثة، يجب تنظيف فلتر الكربون النشط بصفة منتظمة أو تغييره. ويُراعى للقيام بذلك مبيّن التشبع بالجهاز. يجب تغيير فلاتر الكربون النشط كل شهرين على أقصى تقدير أو تغييرها.

### ⚠ تحذير - خطر الحريق!

فلتر الكربون النشط غير القابل للتجديد يمكن أن يشتعل في الفرن. لا تقم أبدا بتجديد فلتر كربون نشط غير قابل للتجديد. اقتصر على تجديد فلاتر الكربون النشط القابلة للتجديد.

**ملاحظة:** يمكن تجديد فلاتر الكربون النشط القابلة للتجديد حتى عشر مرات.

**ملاحظة:** قد تنبعث روائح أثناء إعادة تجديد فلتر الكربون النشط. تأكد من تهوية الغرفة جيدا وافتح النافذة عند اللزوم.

**ملاحظة:** قد يتعرض فلتر تدوير الهواء القابل للتجديد للضرر عند السقوط. وقد لا تبدو الأضرار ظاهرة من الخارج دائما. قم بتكهن فلتر تدوير الهواء القابل للتجديد الذي تعرض للسقوط واستبدله.

### تنبيه!

خطر حدوث أضرار من جراء توغل الرطوبة إلى فلتر الكربون النشط. يُحظر تنظيف فلتر الكربون النشط في غسالة الأطباق أو بقماش مبللة.

1. إذا تعذر تنظيف فلتر الكربون النشط، اطلب فلتر كربون نشط جديدا قابل للتجديد واستخدمه.
2. ضع فلتر الكربون النشط في فرن مُسخن مسبقا عند درجة 100°م لتسخينه لمدة ساعة واحدة في طريقة تدوير الهواء.
3. اترك فلتر الكربون النشط يبرد.

## 5. اخلع وعاء تجميع الزيت.

## في غسالة الأواني:

**ملاحظة:** عند التنظيف في غسالة الأواني يمكن أن تحدث تغيرات بسيطة في اللون. وليس لذلك أي تأثير على وظيفة فلاتر الدهون المعدنية.

- لا تقم بتنظيف فلاتر الدهون المعدنية شديدة الاتساخ مع الأواني.
- ضع فلاتر الدهون المعدنية بشكل حر في غسالة الأواني. حيث ينبغي ألا تتعرض فلاتر الدهون المعدنية للانحصار.

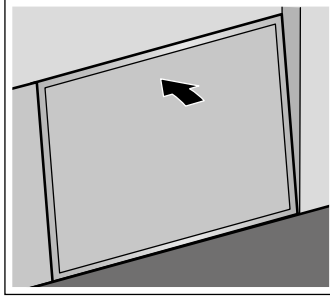
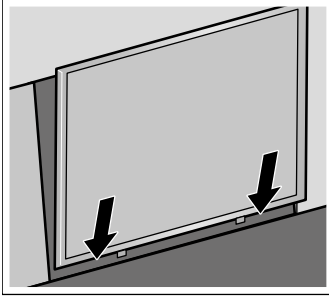
## يدويا:

**ملاحظة:** في حالة الاتساخات العنيدة يمكنك استخدام مذيب دهون خاص. ويمكن طلبه عن طريق المتجر الإلكتروني.

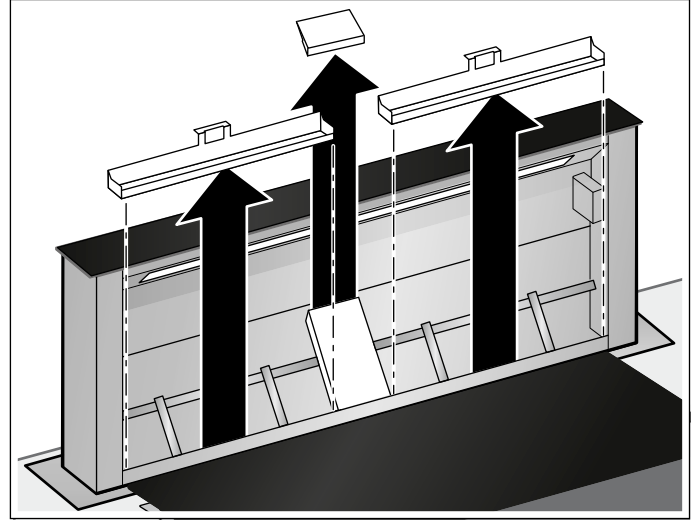
- انقع فلاتر الدهون المعدنية في محلول صابوني ساخن.
- استخدم فرشاة لغرض التنظيف واشطف الفلاتر بعد ذلك جيدا.
- اترك الماء يتقاطر من فلاتر الدهون المعدنية حتى تجف.

## تركيب فلتر الدهون المعدني

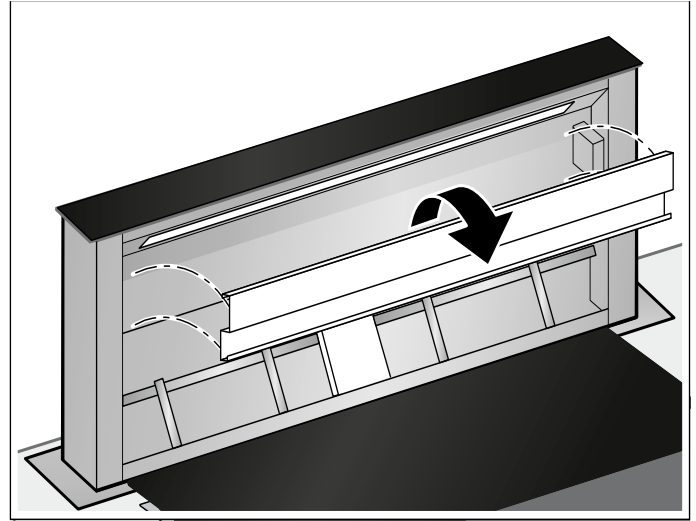
1. قم بتركيب وعاء تجميع الزيت.
2. قم بتركيب فلتر الدهون المعدني.



3. أغلق غطاء الفلتر.



## 6. اخلع لوح الحماية لتحقيق مستوى أفضل في التنظيف.



## 7. قم بتنظيف فلتر الدهون المعدني، وعاء تجميع الزيت، لوح الحماية وغطاء الفلتر.

## 8. بعد فك الفلتر قم بتنظيف الجهاز من الداخل.

## تنظيف فلتر الدهون المعدني ووعاء تجميع الزيت

## ⚠ تحذير - خطر الحريق!

التراكمات الدهنية الموجودة في فلتر الدهون يمكن أن تشتعل. يجب تنظيف فلتر الدهون مرة واحدة على الأقل كل شهر. ولا تقم أبدا بتشغيل الجهاز بدون فلتر الدهون.

## ملاحظات

- لا تستخدم أية منظفات أكالة أو حمضية أو قلوية.
- عند تنظيف فلاتر الدهون المعدنية قم أيضا بتنظيف حامل فلاتر الدهون المعدنية في الجهاز باستخدام منديل مبلل.
- يمكنك تنظيف فلاتر الدهون المعدنية في غسالة الأواني أو يدويا.



## مبين التشبع

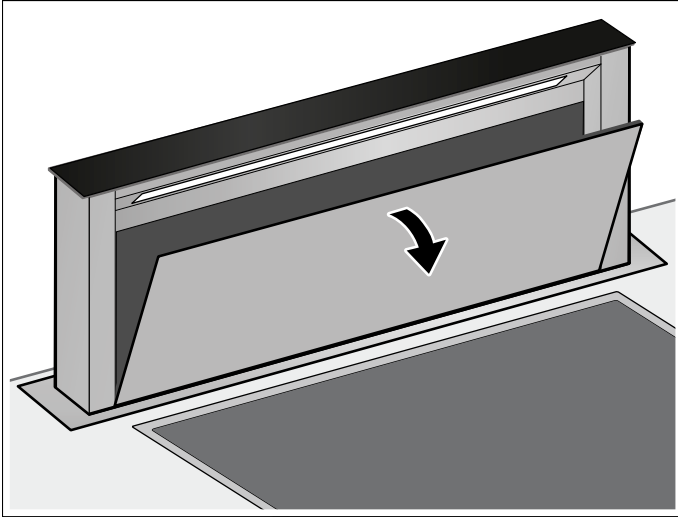
في حالة تشبع فلتر الدهون المعدني أو فلتر الكربون النشط يضيء أو يومض الرمز المعنى:

- فلتر الدهون المعدني: يضيء
- فلتر الكربون النشط: يومض

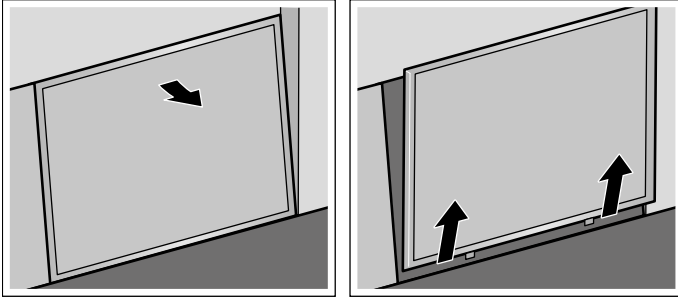
يجب عليك تنظيف فلتر الدهون المعدني أو تغيير فلتر الكربون النشط أو تجديده في أقرب فرصة.

## فك فلاتر الدهون المعدنية

1. انقر على ①.
2. انقر على 0.
3. اطو غطاء الفلتر للأمام.



4. اخلع الفلتر من المجرى الدليلي.



**ملاحظة:** قد تتراكم الدهون داخل حامل الفلتر من الأسفل. لا تمسك حامل الفلتر بشكل أفقي لتجنب تساقط قطرات الدهون.

## التنظيف والصيانة

## ⚠ تحذير - خطر الإصابة بحروق!

الجهاز يسخن أثناء التشغيل. اترك الجهاز يبرد قبل التنظيف.

## ⚠ تحذير - خطر الصعق الكهربائي!

الرطوبة التي تتوغل في الجهاز قد تتسبب في حدوث صعق كهربائي. قم بتنظيف الجهاز فقط باستخدام منديل مبلل. وقبل التنظيف انزع القابس الكهربائي من المقبس أو افصل المصهر الموجود في صندوق المصاهر.

## ⚠ تحذير - خطر الصعق الكهربائي!

الرطوبة التي تتوغل في الجهاز قد تتسبب في حدوث صعق كهربائي. لا تستخدم أية أجهزة تنظيف بالضغط العالي أو أجهزة تنظيف بالبخار.

## ⚠ تحذير - خطر الإصابة!

الأجزاء التركيبية داخل الجهاز قد تكون حادة الحواف. احرص على ارتداء قفازات واقية.

## المنظفات

كي لا تتعرض الأسطح المختلفة للضرر بفعل استخدام منظفات غير مناسبة، تراعى التعليمات الواردة في الجدول. لا تستخدم

- أية منظفات خشنة أو خادشة،
- أية منظفات تحتوي على نسبة عالية من الكحول،
- أية ليفات أو إسفنجات تنظيف خشنة،
- أية أجهزة تنظيف بالضغط العالي أو بالبخار.

اغسل الفوط الإسفنجية الجديدة جيدا قبل استخدامها.

احرص على مراعاة جميع التعليمات والتحذيرات المرفقة مع المنظفات.

النطاق	المنظفات
الاستانلس ستيل	محلول صابوني ساخن: قم بالتنظيف بفوطة تنظيف، ثم قم بالتجفيف بعد ذلك باستخدام منديل ناعم. قم بتنظيف أسطح الاستانلس ستيل في اتجاه التجليخ فقط. تتوفر لدى خدمة العملاء أو المتجر المتخصص مواد عناية خاصة للاستانلس ستيل. ضع طبقة رقيقة من مادة العناية بواسطة فوطة ناعمة.
الأسطح المطلية	محلول صابوني ساخن: قم بالتنظيف بفوطة تنظيف مبللة، ثم قم بالتجفيف بعد ذلك باستخدام منديل ناعم. لا تستخدم منظفات الاستانلس ستيل.
الألومنيوم والبلاستيك	منظفات الزجاج: قم بالتنظيف باستخدام منديل ناعم.
الزجاج	منظفات الزجاج: قم بالتنظيف باستخدام منديل ناعم. لا تستخدم كاشطة زجاج.
عناصر الاستعمال	محلول صابوني ساخن: قم بالتنظيف بفوطة تنظيف مبللة، ثم قم بالتجفيف بعد ذلك باستخدام منديل ناعم. خطر الصعق الكهربائي من جراء توغل الرطوبة. خطر حدوث أضرار بالوحدة الإلكترونية من جراء توغل الرطوبة داخلها. لا تقم أبداً بتنظيف عناصر الاستعمال بواسطة منديل مبلل. لا تستخدم منظفات الاستانلس ستيل.

## استعمال الجهاز

لا يعمل هذا الجهاز إلا وهو خارج تماماً من مبيته.

**ملاحظة:** قم بتشغيل شفاط الأبخرة عند البدء في الطهي ولا تقم بإيقافه مرة أخرى إلا بعد نهاية الطهي بعدة دقائق. وهذه هي أكثر الطرق فعالية للتخلص من أبخرة المطبخ.

### إدخال/إخراج الجهاز

#### ⚠ تحذير - خطر الإصابة!

خطر الانحصار عند إدخال وإخراج الجهاز. عند إدخال وإخراج الجهاز، لا تضع يديك أبداً في نطاق حركة الجهاز. وأبعد الأطفال عن الجهاز.

#### ⚠ تحذير - خطر الإصابة!

يمكن أن تتقلب أواني الطهي الموضوعة في نطاق حركة الجهاز. وقد تتسبب السوائل الساخنة المنسكبة في حدوث إصابات. لا تضع أواني الطهي في نطاق حركة الجهاز.

**ملاحظة:** إذا تم فصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية لمدة قصيرة، يتحرك الجهاز إلى الداخل تماماً.

### إخراج الجهاز

1. قم بإبعاد الأشياء عن نطاق حركة الجهاز.
  2. انقر على ①.
- يتحرك الجهاز للخارج تماماً. تبدأ المروحة العمل على الدرجة 2. ويتم تشغيل الإضاءة.

### إدخال الجهاز

**ملاحظة:** يجب أن يكون غطاء الفلتر مغلقاً بشكل كامل.

1. قم بإبعاد الأشياء عن نطاق حركة الجهاز.
  2. انقر على ①.
- يتحرك الجهاز للداخل تماماً. يتم إطفاء الإضاءة وإيقاف المروحة أوتوماتيكياً.

### ضبط المروحة

**ملاحظة:** قم دائماً بمواءمة درجة سرعة المروحة مع الظروف المحيطة. فعند الانبعاث الشديد للأبخرة اختر أيضاً درجة سرعة عالية للمروحة.

### التشغيل

انقر على 1، 2 أو 3.

### الإيقاف

انقر على 0.

### الدرجة المكثفة

في حالة انبعاث روائح أو أبخرة كثيفة للغاية يمكنك استخدام الدرجة المكثفة.

### التشغيل

1. انقر على int1.
- ملاحظة:** تبلغ فترة تشغيل الدرجة المكثفة حوالي 7 دقائق. بعد انقضاء هذه الفترة يعود الجهاز إلى درجة المروحة 3.
2. انقر على int2.
- ملاحظة:** تبلغ فترة تشغيل الدرجة المكثفة حوالي 7 دقائق. بعد انقضاء هذه الفترة يعود الجهاز إلى درجة المروحة 3.

### الإيقاف

انقر على 1، 2 أو 3.

يتم إنهاء الدرجة المكثفة.

### استمرار تشغيل المروحة

**ملاحظة:** في حالة تفعيل الدرجة المكثفة لا تتاح خاصية استمرار تشغيل المروحة.

1. انقر على I-⏻.
- بضوء ① و I-⏻ ودرجة المروحة 1 أيضاً. يستمر تشغيل المروحة لمدة 10 دقائق على درجة المروحة 1 ثم تتوقف أوتوماتيكياً بعد انتهاء هذه المدة. إذا كانت الإضاءة مشغلة، فإنها تنطفئ أيضاً بعد انقضاء فترة استمرار التشغيل.
2. انقر على I-⏻ أو ①.
- يتم إنهاء فترة استمرار تشغيل المروحة قبل انقضاء فترة استمرار التشغيل المتبقية.
3. بمجرد انتهاء فترة استمرار تشغيل المروحة، انقر على ①.
- يتحرك الجهاز للداخل تماماً.

### الإضاءة

يمكنك تشغيل وإطفاء الإضاءة دون الارتباط بالتهوية.

انقر على ②.

## قبل الاستخدام لأول مرة

قبل استخدام جهازك الجديد لأول مرة، يجب إجراء بعض أوضاع الضبط.

### التشغيل لأول مرة

#### تحويل المبين إلى طريقة تدوير الهواء

للعمل بطريقة تدوير الهواء يجب تحويل المبين التحكم الإلكتروني وفقا لذلك:

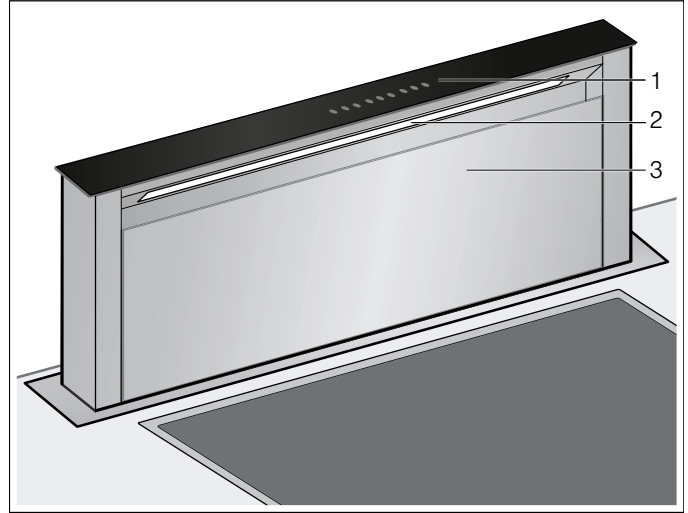
1. تأكد أن شفاط الأبخرة موصل ومتوقف.
  2. انقر على ①.
  3. انقر على 0.
  4. المس الرمز [ ] لمدة 3 ثوان على الأقل.
- يومض [ ] ويتحول التحكم الإلكتروني إلى طريقة تدوير الهواء.

#### تحويل المبين إلى طريقة تصريف الهواء

1. تأكد أن شفاط الأبخرة موصل ومتوقف.
  2. انقر على ①.
  3. انقر على 0.
  4. المس الرمز [ ] لمدة 3 ثوان على الأقل.
- يضيء [ ] ويتحول التحكم الإلكتروني إلى طريقة تصريف الهواء.

## التعرف على الجهاز

تتعرف هنا على جهازك الجديد وتحصل على معلومات حول الكماليات.



1	نطاق الاستعمال
2	الإضاءة
3	غطاء الفلتر

### نطاق الاستعمال



الرمز	الشرح
①	إدخال/إخراج الجهاز، تشغيل/إيقاف المروحة
0	إيقاف المروحة
1	تشغيل درجة المروحة 1
2	تشغيل درجة المروحة 2
3	تشغيل درجة المروحة 3
int1	تشغيل الدرجة المكثفة 1
int2	تشغيل الدرجة المكثفة 2
→	تشغيل فترة استمرار تشغيل المروحة
[ ]	مبين التشبع
[ ]	تشغيل/إطفاء الإضاءة

## طرق التشغيل

### طريقة تصريف الهواء

يتم تنظيف الهواء المشفوط من خلال فلاتر الدهون ونقله إلى الخارج عبر نظام مواسير.



**ملاحظة:** لا يجوز تصريف الهواء في مدخنة تستخدم لتصريف عوادم الأجهزة التي تعمل بالغاز أو أصناف الوقود الأخرى (لا يسري هذا على أجهزة تدوير الهواء).

- عند الرغبة في نقل هواء الصرف داخل مدخنة لتصريف الأدخنة أو العوادم ليست مشغلة، فإنه يجب الحصول على موافقة مسؤول تنظيف المدخنة.
- في حالة نقل هواء الصرف عبر الجدار الخارجي ينبغي استخدام شفاط جداري تليسكريبي.

### طريقة تدوير الهواء

يتم تنظيف الهواء المشفوط من خلال فلاتر الدهون وفلتر كربون نشط، ثم يتم إرجاعه إلى المطبخ.



**ملاحظة:** للحد من الروائح المنبعثة في طريقة تدوير الهواء، يجب تركيب فلتر كربون نشط. لاستخدام إمكانيات التشغيل المختلفة للجهاز في طريقة تدوير الهواء، اطلع على الكتيب أو اسأل التاجر المتخصص الذي تتعامل معه. ويمكنك الحصول على الكماليات اللازمة لذلك لدى المتجر المتخصص أو لدى خدمة العملاء أو عبر المتجر الإلكتروني.

## حماية البيئة

جهازك الجديد ذو فعالية وكفاءة خاصة في استهلاك الطاقة. تجد هنا نصائح حول كيفية التعامل مع جهازك والتوفير في الطاقة وكيفية التخلص من الجهاز بطريقة سليمة.

### توفير الطاقة

- يجب أثناء الطهي التحقق من توافر تهوية كافية، وذلك حتى يعمل شفاط الأبخرة بكفاءة ولتقليل معدل الضوضاء أثناء التشغيل.
- قم بمواءمة درجة المروحة مع كثافة أبخرة الطهي. لا تستخدم الدرجة المكثفة إلا عند الحاجة. درجة المروحة الأقل تعني تقليل استهلاك الطاقة.
- مع أبخرة الطهي الكثيفة اختر درجة مروحة أعلى في وقت مبكر. انتشار أبخرة الطهي في المطبخ يستلزم إطالة فترة تشغيل شفاط الأبخرة.
- أوقف شفاط الأبخرة عند عدم الحاجة إليه.
- أطفئ الإضاءة عند عدم الحاجة إليها.
- قم بتنظيف الفلتر أو تغييره في المواعيد المقررة لزيادة فعالية التهوية وتجنب خطر نشوب حريق.
- ضع الغطاء على إناء الطهي لتجنب انبعاث أبخرة الطهي والماء المتكثف.

### التخلص من المخلفات بطريقة لا تضر بالبيئة

تخلص من مواد التغليف بطريقة لا تضر بالبيئة.

هذا الجهاز مميز طبقاً للمواصفة الأوروبية 2012/19/EU فيما يتعلق بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (waste electrical and electronic equipment - WEEE). وتحدد هذه المواصفة الإطار العام الساري داخل دول الاتحاد الأوروبي لعملية استرداد الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها.





**⚠ تحذير – خطر الصعق الكهربائي!**

- الجهاز المعطل قد يتسبب في حدوث صعق كهربائي. لا تقم أبدًا بتشغيل جهاز معطل. انزع القابس الكهربائي من المقبس أو افصل المصهر الموجود في صندوق المصاهر. اتصل بخدمة العملاء.
- تتطلب أعمال الإصلاح غير السليمة فنياً على أخطار. لا يجوز تنفيذ أعمال الإصلاح وتغيير توصيلات الكهرباء المتضررة إلا بمعرفة فني خدمة عملاء مدرب من قبلنا. إذا كان هناك عطل بالجهاز، فانزع القابس الكهربائي من المقبس أو افصل المصهر الموجود في صندوق المصاهر. اتصل بخدمة العملاء.
- الرطوبة التي تتوغل في الجهاز قد تتسبب في حدوث صعق كهربائي. لا تستخدم أية أجهزة تنظيف بالضغط العالي أو أجهزة تنظيف البخار.

**أسباب الأضرار****تنبيه!**

خطر حدوث أضرار من جراء الصدا. قم دائماً بتشغيل الجهاز عند الطهي لتجنب تكون ماء متكثف. حيث يمكن أن يؤدي الماء المتكثف إلى حدوث أضرار صدا.

خطر حدوث أضرار من جراء توغل الرطوبة إلى الوحدة الإلكترونية. لا تقم أبداً بتنظيف عناصر الاستعمال بواسطة منديل مبلل.

حدوث ضرر بالسطح الخارجي من جراء التنظيف الخاطئ. قم بتنظيف أسطح الاستانلس ستيل في اتجاه التجليخ فقط. ولا تستخدم منظفات الاستانلس ستيل مع عناصر الاستعمال. حدوث ضرر بالسطح الخارجي من جراء المنظفات الخشنة أو الخادشة. لا تستخدم أبداً منظفات خشنة أو خادشة.

الأشياء الموضوعة على الجهاز يمكن أن تعرض الجهاز أو المواقد المجاورة له للضرر عند إدخال أو إخراج الجهاز. لا تضع أية أشياء على الأجزاء المتحركة للجهاز.

■ في حالة تشغيل العديد من مواضع الطهي الغازية في وقت واحد تتولد سخونة شديدة. ويمكن أن يتعرض جهاز التهوية للضرر أو نشوب حريق به. يجب الاقتصاد على دمج جهاز التهوية بمواضع الطهي الغازية التي لا تتجاوز القيم التالية:

- بحد أقصى 5 شعلات مفردة
- يجب الاقتصاد على دمج جهاز التهوية بمواضع الطهي الغازية قطر 75 سم والتي لا تتجاوز القيم التالية:
- القدرة الإجمالية القصوى: 11,9 كيلوواط
- القدرة الإجمالية القصوى للموقد الخلفي: 4,7 كيلوواط
- القدرة الإجمالية القصوى لشعلة مقالي ووك: 4,2 كيلوواط

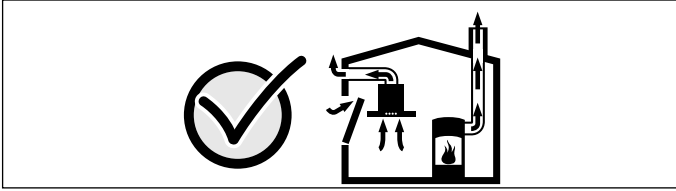
- يجب الاقتصاد على دمج جهاز التهوية بمواضع الطهي الغازية قطر 90 سم والتي لا تتجاوز القيم التالية:
- القدرة الإجمالية القصوى: 13,7 كيلوواط
- القدرة الإجمالية القصوى للموقد الخلفي: 4,7 كيلوواط
- القدرة الإجمالية القصوى لشعلة مقالي ووك: 6 كيلوواط

**⚠ تحذير – خطر الإصابة بحروق!**

الأجزاء التي يمكن الوصول إليها تسخن أثناء التشغيل. لا تلمس أبداً الأجزاء الساخنة. وأبعد الأطفال عن الجهاز.

**⚠ تحذير – خطر الإصابة!**

- الأجزاء التركيبية داخل الجهاز قد تكون حادة الحواف. احرص على ارتداء قفازات واقية.
- الأشياء الموضوعة على الجهاز يمكن أن تتعرض للسقوط. لا تضع أية أشياء على الجهاز.
- الضوء الصادر من مصابيح LED يكون ساطعاً للغاية وقد يسبب ضرراً للعين (مجموعة المخاطر 1). لا تنظر إلى مصابيح LED المضيئة بشكل مباشر لمدة تزيد على 100 ثانية.
- خطر الانحصار عند إدخال وإخراج الجهاز. عند إدخال وإخراج الجهاز، لا تضع يديك أبداً في نطاق حركة الجهاز. وأبعد الأطفال عن الجهاز.
- يمكن أن تنقلب أواني الطهي الموضوعة في نطاق حركة الجهاز. وقد تتسبب السوائل الساخنة المنسكبة في حدوث إصابات. لا تضع أواني الطهي في نطاق حركة الجهاز.
- تصبح أواني الطهي ونطاقات الطهي ساخنة للغاية. لا تضع يديك أبداً على موضع الطهي الساخن أو أواني الطهي الساخنة.



و على أية حال استشر مسؤول تنظيف المدخنة، حيث يمكنه تقييم نظام تهوية المنزل بالكامل وسوف يقترح لك إجراء التهوية المناسب.  
في حالة الاقتصار على استخدام شفاط الأبخرة بطريقة تدوير الهواء يمكن أن يتم التشغيل دون قيود.

### ⚠ تحذير - خطر الحريق!

- التراكبات الدهنية الموجودة في الفلتر يمكن أن تشتعل. قم بتنظيف الجهاز كما هو مقرر. والتزم بالفترات المحددة للتنظيف. ولا تقم أبدا بتشغيل الجهاز بدون فلتر الدهون.
- التراكبات الدهنية الموجودة في فلتر الدهون يمكن أن تشتعل. يجب تنظيف فلتر الدهون مرة واحدة على الأقل كل شهر. ولا تقم أبدا بتشغيل الجهاز بدون فلتر الدهون.
- فلتر الكربون النشط غير القابل للتجديد يمكن أن يشتعل في الفرن. لا تقم أبدا بتجديد فلتر كربون نشط غير قابل للتجديد. اقتصر على تجديد فلتر الكربون النشط القابلة للتجديد.
- التراكبات الدهنية الموجودة في فلتر الدهون يمكن أن تشتعل. لا تعمل أبدا بلهب مكشوف بالقرب من الجهاز (مثلا إشعال سطح الطعام). لا تقم بتركيب الجهاز بالقرب من جهاز تدفئة عامل بمادة اشتعال صلبة (مثلا الخشب أو الفحم)، إلا في حالة وجود غطاء مغلق وغير قابل للخلع. حيث ينبغي ألا يكون هناك شرر متطاير.
- الزيوت والدهون الساخنة تشتعل بسرعة. لا تترك الدهون أو الزيوت الساخنة أبداً دون مراقبة. ولا تقم أبداً باستخدام الماء في إطفاء الحريق. وقم بإطفاء موضع الطهي. قم بإطفاء اللهب بحرص باستخدام غطاء أو بطانية لإطفاء الحريق أو ما شابه.
- استخدام مواضع الطهي الغازية دون وضع أواني طهي فوقها يؤدي إلى تولد سخونة شديدة أثناء التشغيل. ويمكن أن يتعرض جهاز التهوية المركب فوقها للضرر أو نشوب حريق به. لا تقم بتشغيل مواضع الطهي الغازية إلا مع وضع أواني طهي عليها.

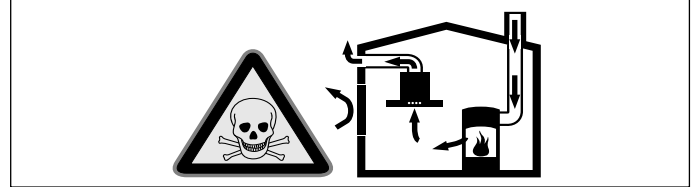
## إرشادات الأمان المهمة ⚠

### ⚠ تحذير - خطر الاختناق!

تمثل مواد التغليف خطراً على الأطفال. فلا تسمح للأطفال أبداً باللعب بمواد التغليف.

### ⚠ تحذير - خطر على الحياة!

غازات الاحتراق المُعاد شفطها يمكن أن تؤدي إلى حدوث حالات تسمم. احرص دائماً على توفير هواء متجدد بشكل كاف في حالة استخدام الجهاز بطريقة تصريف الهواء بالتزامن مع تشغيل جهاز تدفئة ارتباطاً بهواء الحجرة.



حيث إن أجهزة التدفئة ارتباطاً بهواء الحجرة (على سبيل المثال أجهزة التدفئة المشغلة بالغاز أو الزيت أو الخشب أو الفحم، سخانات الماء الجاري، سخانات الماء) تمتص هواء الاحتراق من حجرة التركيب ثم تقوم بتصريف غازات العادم للخارج من خلال مجموعة غازات العادم (مثلاً المدخنة). وبالارتباط مع شفاط الأبخرة المشغل يتم شفط الهواء الداخلي من المطبخ والحجرات المجاورة - وفي حالة عدم الإمداد بكمية كافية من الهواء المتجدد ينشأ ضغط منخفض. ويُعاد امتصاص الغازات السامة من المدخنة أو عمود التصريف إلى أماكن المعيشة. لذلك يجب دائماً ضمان دخول كمية كافية من الهواء المتجدد. الشفاط الجداري لإدخال/تصريف الهواء لا يضمن وحده الالتزام بالقيمة الحدية.

لا يمكن ضمان التشغيل الآمن إلا عندما يكون الضغط المنخفض في حجرة تركيب جهاز التدفئة لا يتجاوز 4 باسكال (0,04 مللي بار). ويمكن تحقيق ذلك عندما يكون الهواء اللازم للاحتراق قادراً على الدخول عبر فتحات لا يمكن سدها، على سبيل المثال في الأبواب والنوافذ، بالارتباط مع الشفاطات الجدارية لإدخال/تصريف الهواء أو من خلال الوسائل الفنية الأخرى.

## الاستعمال المطابق للتعليمات

اقرأ هذا الدليل بعناية. عندئذ فقط سيمكنك استخدام الجهاز بشكل صحيح وآمن. احتفظ بدليل الاستعمال والتركيب لاستخدامه لاحقاً أو لتسليمه للمالك الجديد.

فتركيب الجهاز بشكل سليم وفقاً لدليل التركيب هو فقط الذي يضمن لك الأمان أثناء الاستخدام. فني التركيب هو المسؤول عن الأداء الوظيفي السليم للجهاز في موقع التركيب.

هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي وفي النطاق الداخلي فقط. فالجهاز غير مخصص للتشغيل في النطاقات الخارجية. ويتعين مراقبة الجهاز أثناء التشغيل. لا تتحمل الجهة الصانعة أية مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن الاستخدام غير السليم أو الاستعمال الخاطئ.

هذا الجهاز مناسب للاستخدام على ارتفاع حتى 2000 متر فوق مستوى سطح البحر كحد أقصى.

عند تصريح هواء الصرف تراعى اللوائح الرسمية والقانونية (مثل اللوائح المنظمة للبناء في البلد).

يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال من عمر 8 سنوات أو الأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو الأشخاص الذين لديهم قصور في الخبرة أو المعرفة شريطة أن يقوم شخص مسؤول عن سلامتهم بالإشراف عليهم أو توجيههم إلى كيفية الاستخدام الآمن للجهاز مع التأكد من إدراكهم للأخطار المرتبطة بذلك.

لا يجوز للأطفال العبث بالجهاز. لا يجوز للأطفال تنظيف الجهاز أو إجراء أعمال الصيانة الممنوعة بالمستخدم ما لم يكونوا في سن 15 سنة أو أكثر، على أن يتم مراقبتهم أثناء ذلك.

الأطفال دون سن 8 سنوات يجب إبعادهم عن الجهاز وكابل التوصيل.

افحص الجهاز بعد إخراجه من مواد التغليف. ولا تقم بتوصيل الجهاز في حالة وجود أضرار ناتجة عن عملية النقل.

هذا الجهاز ليس مصمماً للتشغيل مع مقياتي خارجي أو بواسطة جهاز تشغيل عن بعد.

3 ..... الاستعمال المطابق للتعليمات.

4 ..... إرشادات الأمان المهمة.

6 ..... حماية البيئة.

6 ..... توفير الطاقة.  
6 ..... التخلص من المخلفات بطريقة لا تضر بالبيئة.

6 ..... طرق التشغيل.

6 ..... طريقة تصريف الهواء.  
6 ..... طريقة تدوير الهواء.

7 ..... التعرف على الجهاز.

7 ..... نطاق الاستعمال.

7 ..... قبل الاستخدام لأول مرة.

7 ..... التشغيل لأول مرة.

8 ..... استعمال الجهاز.

8 ..... إدخال/إخراج الجهاز.  
8 ..... ضبط المروحة.  
8 ..... الدرجة المكثفة.  
8 ..... استمرار تشغيل المروحة.  
8 ..... الإضاءة.

9 ..... التنظيف والصيانة.

9 ..... مبيد التشعب.  
11 ..... إعادة ضبط مبيدات التشعب.

12 ..... الاختلالات، ما العمل؟

12 ..... خدمة العملاء.

13 ..... الكماليات.

تجد المزيد من المعلومات حول المنتجات والكماليات وقطع الغيار والخدمات على موقع الإنترنت: [www.siemens-home.bsh-group.com](http://www.siemens-home.bsh-group.com) وفي المتجر الإلكتروني على موقع الإنترنت:

[www.siemens-home.bsh-group.com/eshops](http://www.siemens-home.bsh-group.com/eshops)

يسر خط استعلامات سيمنز التابع لنا أن يقدم لك المشورة ومعلومات المنتجات والرد على استفساراتكم حول تطبيقات واستخدامات الأجهزة على رقم هاتف: \*089 21 751 751 (وذلك من الاثنين إلى الجمعة: الساعة 8.00-18.00)

أو على موقع الإنترنت [Siemens-info-line@bshg.com](mailto:Siemens-info-line@bshg.com) (\* يسري ذلك فقط بالنسبة لألمانيا).

**BSH Hausgeräte GmbH**

Carl-Wery-Str. 34  
81739 München

GERMANY

Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under Trademark License of Siemens AG  
تم التصنيع بواسطة الاسم القانوني لمجموعة بي إس إتش BSH Hausgeräte GmbH ويحمل ترخيص العلامة التجارية سيمنز Siemens AG

[siemens-home.bsh-group.com](http://siemens-home.bsh-group.com)



9001465025 (990830)